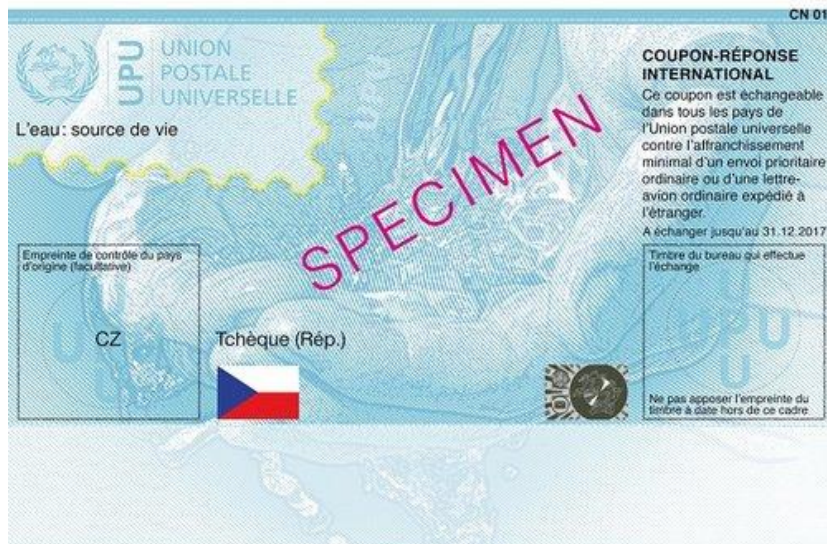


About International Reply Coupons - IRCs

New design in 2013

The Czech Republic has won the UPU's competition to design a new international reply coupon (IRC). The work of Czech artist and graphic designer *Michal Sindelar* will display the theme "Water for Life", chosen to reflect the 2013 UN International Year of Water Cooperation.

A República Checa ganhou a concorrência da UPU para projetar um novo cupom resposta internacional (IRC). O trabalho do artista e designer gráfico checo *Michal Sindelar* exibirá o tema "Água para a Vida", escolhido para refletir 2013, o Ano Internacional das Nações Unidas de cooperação de água.



The new "Water for Life" IRC will go on sale on 1 July 2013. Postal customers will be able to exchange it until the end of 2017. It will replace the current coupon, known as the Nairobi model, which was first issued on 1 July 2009 and will remain valid until 31 December 2013.

O novo IRC "Água para a Vida" será colocado à venda no dia 1 de Julho de 2013 podendo os clientes postais utilizá-los até ao final de 2017, (31-12-2017). O novo IRC substituirá o actual *cupon*, conhecido como o modelo de Nairobi, o qual fora emitido em 1 de Julho de 2009 e permanecerá válido até 31 de Dezembro de 2013.

How does it work?

When one writes to a stranger and requests a reply, it is considered polite to enclose a self-addressed stamped envelope. This works well when both persons live in the same country; however, if they are from different countries, the enclosed postage stamp will not be valid.

Quando alguém escreve a outrem e solicita uma resposta, é de bom tom incluir um envelope endereçado e selado. Isto funciona bem quando ambas as pessoas vivem no mesmo país; no entanto, se essas pessoas se encontram em diferentes países, o selo incluído não será válido.

This technical problem was solved in 1906 when the Universal Postal Union, during its Congress in Rome, introduced the International Reply Coupon service. As the service began before the days of airmail, the earliest coupons could only be redeemed for a single-rate ordinary postage stamp to a foreign country. In terms of today's UPU Convention, International reply coupons (IRC) are exchangeable in all member countries for the minimum postage of a priority item or an unregistered airmail letter sent to a foreign country.

Este problema técnico foi resolvido em 1906 quando a União Postal Universal, durante o seu Congresso em Roma, introduziu o serviço internacional de cupão de resposta. Como o

serviço começou antes do uso do correio aéreo, rapidamente os *cupons* passaram a ser resgatados por uma única taxa de selo ordinário para um país estrangeiro. Nos termos da Convenção actual da UPU, os cupões resposta Internacionais (IRC) são substituíveis em todos os países membros para o mínimo de franquias de um item de prioridade normal ou carta de correio aéreo não registada enviada para um país estrangeiro.

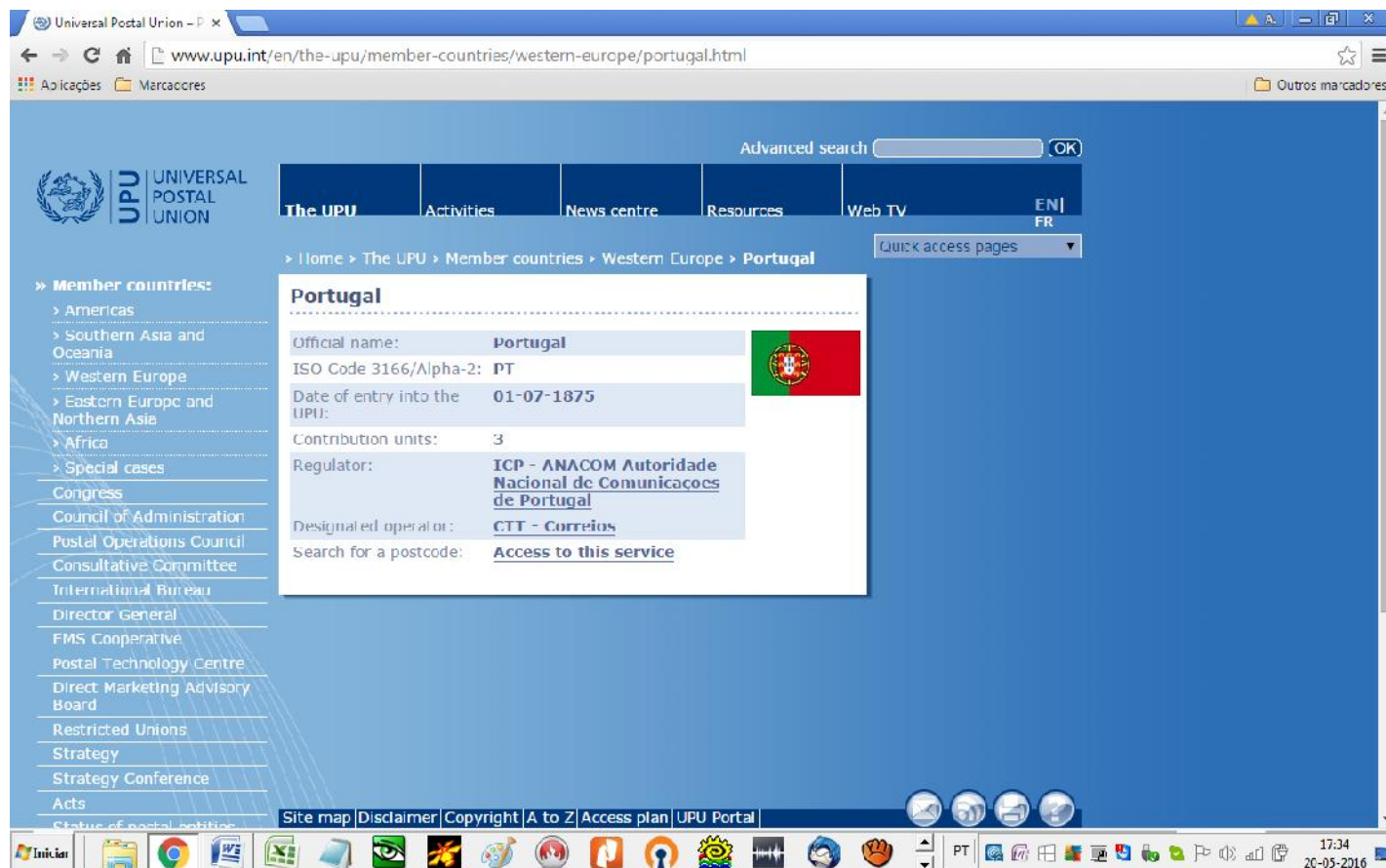
Ou seja: Um IRC vale um selo normal em qualquer país membro da UPU;

Mandatory to exchange

The UPU's International Bureau processes several million coupons each year and deals with of all accounting aspects. The International Bureau does not sell IRCs directly to customers; they must buy them from their local post office. Although Posts are not obliged to sell IRCs, it is mandatory for Posts to exchange the coupons. If a Post does not sell IRCs, it is possible to purchase them in a post office located in a neighbouring country.

A Secretaria Internacional da UPU processa por ano vários milhões de cupões e lida com todos os aspectos contabilísticos. A Secretaria Internacional não vende IRCs diretamente aos clientes. Eles têm que os comprar no seu posto local de correios.

Apesar de os Correios não serem obrigados a vender os IRCs, é obrigatório que os troquem (recebam). No caso de um posto ou estação de correios não vender IRCs, é sempre possível compra-los numa estação dos correios situada num país vizinho.



The screenshot shows the UPU website interface for Portugal. The browser address bar displays www.upu.int/en/the-upu/member-countries/western-europe/portugal.html. The page features a navigation menu with options like 'The UPU', 'Activities', 'News centre', 'Resources', and 'Web TV'. A sidebar on the left lists 'Member countries' and various organizational units. The main content area is titled 'Portugal' and includes the following details:

Official name:	Portugal
ISO Code 3166/Alpha-2:	PT
Date of entry into the UPU:	01-07-1875
Contribution units:	3
Regulator:	ICP - ANACOM Autoridade Nacional de Comunicações de Portugal
Designated operator:	CTT - Correios
Search for a postcode:	Access to this service

The page also includes a 'Quick access pages' dropdown menu and a footer with links for 'Site map', 'Disclaimer', 'Copyright', 'A to Z', 'Access plan', and 'UPU Portal'. The system tray at the bottom shows the date and time as 17:34 on 20-05-2016.